

DESCRIPCIÓN DEL DOCUMENTO

Documento: E.H./a/Maria Cazalla/XVII maq [ROSA]

TRADUCCIÓN

Roma, 13 nov. '79

Queridísima Giulia,

Cada vez más, a medida que reflexiono sobre ello, me convengo de la necesidad de un enfoque 'general' a propósito de la cultura femenina y, al mismo tiempo, de la exigencia de encontrar después un terreno de escritura articulado también en lo concreto.

La necesidad del enfoque general me ha parecido necesaria cuando he entendido cómo podría ser leída una redacción toda ella centrada en lo concreto: como pura experiencia de vida, como emersión directa de la experiencia, etc. Lo cual significaría cerrar el discurso en la separación femenina: como si se tratase, por ejemplo, de las memorias de un minero, o de las observaciones de un obrero, y así sucesivamente. Mientras que se trata de reivindicar, como tú dices en el texto para *mientras tanto* "una realidad extremadamente compleja" al considerar la situación de hoy como algo que vale para todos (y para el futuro) de maneras que se trata precisamente de entender, etc.

Sigo siendo de la opinión, sin embargo, de que a continuación la reflexión general deba encarnarse como redacción/escritura a través de temas derivados del análisis de lo concreto. Es más, que sólo así pueda desarrollarse después la reflexión general.

Por esto no me parece que te sirvan otros textos, desgraciadamente, de entre los que tratan la condición femenina y, en cambio, podrían quizás ser útiles textos que trabajen sobre experiencia obrera o negra o hebrea; porque los textos sobre el problema hombre mujer o están desarrollados a través de una fortísima mediación filosófica (como en el caso de Cerroni) que excluye, aparta la experiencia, o bien están contruidos sobre la negación/destrucción precisamente de esta cultura que se quiere analizar y reivindicar.

(Pienso, por ejemplo en un ensayo de Alosa Del Re, una de las asistentes de Negri, arrestada y procesada como él sobre (*Más allá del trabajo doméstico. El trabajo de las mujeres entre producción t reproducción*, Feltrinelli; te lo llevaré) que está todo él construido sobre el odio a la realidad femenina y diría que a cualquier otra experiencia humana).

En todo caso, por lo que se refiere a la reflexión general, yo me siento bastante impotente: por otra parte, se trata para mí de un punto bastante crítico y confuso. Espero, pues tu texto con interés y participación.

En cuanto a los temas concretos a los que tú pensabas, me parece muy bien el terreno de los sentimientos, así como vería bien la ejemplificación y la redacción a través de las concretas acciones cotidianas de las mujeres. Menos de acuerdo estaría en cuando a la sexualidad, pero no sabría bien decir porqué.

Ya estoy preparando mi viajecito a Barcelona. [...]

Os abrazo fuerte fuerte,

Rosa